

STORIES · GESCHICHTEN

Faculty from the University of Hamburg at Smith College ·  
Dozenten der Universität Hamburg am Smith College

aus:

**STORIES FROM 55 YEARS OF  
A TRANSATLANTIC FRIENDSHIP**

**GESCHICHTEN AUS 55 JAHREN  
TRANSATLANTISCHER FREUNDSCHAFT**

Smith College · Universität Hamburg 1961 – 2016

Edited by Jocelyne Kolb & Rainer Nicolaysen

S. 111–124

Hamburg University Press  
Verlag der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg  
Carl von Ossietzky

## IMPRESSUM

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek  
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <https://portal.dnb.de> abrufbar.

ISBN 978-3-943423-44-0 (Printausgabe)

**Online-Ausgabe** Die Online-Ausgabe dieses Werkes ist eine Open-Access-Publikation und ist auf den Verlagswebseiten frei verfügbar. Die Deutsche Nationalbibliothek hat die Online-Ausgabe archiviert. Diese ist dauerhaft auf dem Archivserver der Deutschen Nationalbibliothek (<https://portal.dnb.de>) verfügbar.

DOI 10.15460/HUP.176

URN urn:nbn:de:gbv:18-3-1764

**Lizenz** Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Das Werk steht unter der Creative-Commons-Lizenz Namensnennung 4.0 International (CC BY 4.0, <https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/legalcode.de>). Ausgenommen von der oben genannten Lizenz sind Teile, Abbildungen und sonstiges Drittmaterial, wenn anders gekennzeichnet.

**Gestaltung, Satz** Christine Klein, Hamburg

**Schrift** Garamond/Neutra Text; alle Rechte vorbehalten

**Papier** PROFImatt 115g

**Druck und Bindung** Hansadruck, Kiel

**Verlag** Hamburg University Press, Verlag der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg Carl von Ossietzky, Hamburg (Deutschland), 2017 · <http://hup.sub.uni-hamburg.de>

- PREFACES ·** 9 Jill Ker Conway  
**VORWORTE** 11 Peter Fischer-Appelt

- INTRODUCTION ·** 13 Jocelyne Kolb &  
**EINFÜHRUNG** Rainer Nicolaysen

**STORIES ·**  
**GESCHICHTEN**

**Directors**  
**Direktoren**

- 19 **Hans R. Vaget**  
“Das Tor zur Welt” – Hamburg  
1969–71
- 24 **Margaret Skiles Zelljadt**  
Permanence in Change
- 27 **John M. Connolly**  
Two Years Directing in Hamburg,  
1978–79 and 2012–13
- 30 **Gertraud Gutzmann**  
Begegnungen
- 36 **Joseph McVeigh**  
Witnessing History’s Footnotes
- 39 **Jocelyne Kolb**  
Hamburg in Silver and Gold
- 45 **Joel Westerdale**  
Cultural Buoyancy: Immersion in  
the Age of Social Media

**Instructors in Hamburg ·**  
**Dozenten in Hamburg**

- 48 **Jutta Gutzeit**  
You’ll Never Walk Alone –  
Studienprogramm von Smith  
College in Hamburg: So viele  
Menschen!
- 52 **Rainer Nicolaysen**  
Das Beste aus beiden Welten

**Students from Smith College**  
**at the University of Hamburg ·**  
**Studentinnen und Studenten**  
**vom Smith College an der**  
**Universität Hamburg**

- 57 **Krishna Winston**  
Coming Full Circle:  
Smith in Hamburg
- 59 **Deanna Gaunce Nebert**  
Dreaming in German
- 61 **Sarah E. Thomas**  
Luise Müllerin in Hamburg:  
You Can Take the Girl out of the  
Country, but You Can’t Take the  
Country out of the Girl
- 64 **Frank Lehmann**  
Culture Shock at its Best
- 66 **Leslie A. Adelson**  
What the Smith College Junior  
Year Abroad Program in  
Hamburg Has Meant to Me
- 69 **Jane L. Carroll**  
Beyond Books: How I Learned  
to Love Germany
- 72 **Michael Joseph Beiser**  
Hummel Hummel, Who’s He?
- 75 **Rachel Getzoff Thoma**  
How the Smith JYA Influenced  
My Life...
- 83 **Eliza Garrison**  
Coming Home:  
My First Year in Germany
- 85 **Susannah Ewing &**  
Michelle Pucci  
Dialogue Overheard Between  
Two Smithies in Hamburg
- 88 **Seth Peabody**  
Photos Not Taken
- 92 **Bryn Savage**  
An Embarrassment of Riches

94 **Christina Arrison**  
Small Talk and Big Changes

96 **Dinah Lensing-Sharp**  
Gathering

**Students from the University  
of Hamburg at Smith College ·  
Studentinnen der Universität  
Hamburg am Smith College**

99 **Susanne Gommert**  
Reflections on Paradise Pond –  
What if...?

101 **Christiane Thurner &**

**Christine Koglin**  
Zweimal C, ein Job –  
und mittlerweile sieben Kinder

106 **Helga Bechmann**  
So Long and Thanks for  
All the Smith

108 **Ania Ferstl**  
Dekonstruktion nach Smith

**Faculty from the University  
of Hamburg at Smith College ·  
Dozenten der Universität  
Hamburg am Smith College**

111 **Andreas Kleinert &  
Christoph Scriba**  
Bericht über einen Lehr- und  
Forschungsaufenthalt am Smith  
College (1989)

116 **Marie-Elisabeth Hilger**  
Vor über 25 Jahren: das Erlebnis  
des Smith College

119 **Bettina Friedl**  
Meeting the Adas

122 **Susanne Rohr**  
Dressed to Kill on Campus

**Faculty from Smith College  
at the University of Hamburg ·  
Dozenten vom Smith College  
an der Universität Hamburg**

125 **Joan Afferica:**  
Hamburg Memories

127 **Donald F. Wheelock**  
Altes und Neues in Hamburg

129 **C. John Burk**  
Upstream / Downstream

132 **Låle Aka Burk**  
A Tale of Two Cities  
136 Craig R. Davis  
Discovering America in Hamburg

138 **Dennis T. Yasutomo**  
A Statement on the  
Commemoration of the 50th  
Anniversary of Smith's Study  
Abroad Program at the University  
of Hamburg

141 **Len Berkman**  
A Universität Hamburg-Smith  
College Faculty Exchange  
Memoir of Sorts

**Summary Lists · Übersichten**

148 **Smith College Directors ·**  
Direktoren in Hamburg

149 **Long-Term Faculty Exchange ·**  
Langzeit-Dozentenaustausch

150 **Short-Term Faculty Exchange ·**  
Kurzzeit-Dozentenaustausch

**DOCUMENTS · 153 Editorial Preface · Vorbemerkung der Herausgeber****DOKUMENTE**

- 155 • Marie Schnieders to Deutscher Akademischer Austauschdienst, June 9, 1960
- 157 • Marie Schnieders an Richard Münzner, 12. September 1960
- 158 • Richard Münzner an Marie Schnieders, 4. Oktober 1960
- 159 • Marie Schnieders an Richard Münzner, 10. Oktober 1960
- 160 • Richard Münzner an Marie Schnieders, 14. Oktober 1960
- 161 • Marie Schnieders an Richard Münzner, 31. Oktober 1960
- 162 • Thomas C. Mendenhall to Richard Münzner, November 9, 1960
- 163 • Vermerk Richard Münzner, 15. Dezember 1960
- 165 • Marie Schnieders an Richard Münzner, 9. Januar 1961
- 168 • Thomas C. Mendenhall to Dorothea Warburg, February 13, 1961
- 169 • Richard Münzner an Reinhard Lettau, 20. März 1961
- 170 • William A. Bodden to Brinckmann, Wirts & Co, April 13, 1961
- 171 • William E. Sexton to Marie Schnieders, April 18, 1961
- 172 • Reinhard Lettau to William A. Bodden, November 27, 1961
- 174 • Thomas C. Mendenhall to Reinhard Lettau, November 28, 1961
- 176 • Thomas C. Mendenhall to the Parents of the Students on the Smith Junior Year in Hamburg, November 30, 1961
- 177 • Parody of letter to parents sent by Thomas C. Mendenhall as a “copy” to Reinhard Lettau, November 30, 1961
- 178 • Paul G. Graham to Reinhard Lettau, January 9, 1962
- 179 • Thomas C. Mendenhall to Reinhard Lettau, January 30, 1962
- 180 • Thomas C. Mendenhall to Directors of the Junior Year Abroad, March 28, 1962 (Memorandum and Proposal)
- 183 • Klemens von Klemperer an Reinhard Lettau, 28. Mai 1962
- 185 • List of Participants in the Second Year of the Hamburg JYA Program in 1962–63 / Liste der Studentinnen des zweiten Smith-Jahrgangs in Hamburg 1962/63
- 186 • Agreement concerning Faculty Exchange between the University of Hamburg, Bundesrepublik Deutschland, and Smith College, Northampton, Massachusetts, USA, March 16, 1979  
Vereinbarung über die Zusammenarbeit zwischen der Universität Hamburg, Bundesrepublik Deutschland, und dem Smith College, Northampton, Massachusetts, USA, 16. März 1979
- 190 • Carol T. Christ to Jobst B. Mielck, April 28, 2006
- 191 • Deanna Gaunce Nebert '69: Fiftieth-Anniversary Celebration of the Program in 2011: A Report / Bericht über das 50-jährige Jubiläum des Programms 2011

## ANDREAS KLEINERT



geb. 1940, Prof. Dr. phil. · Professor für Geschichte der Naturwissenschaften am Institut für Physik der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg (emeritiert seit 2006) · Teilnahme am Faculty Exchange Program zwischen der Universität Hamburg und dem Smith College in den Jahren 1984, 1988 und 1992 · Gastprofessur als Ruth and Clarence Kennedy Professor in Renaissance Studies am Smith College 2006-07.

## & CHRISTOPH SCRIBA



(1929–2013), Prof. Dr. rer. nat. · 1975–1995 Direktor des Instituts für Geschichte der Naturwissenschaften, Mathematik & Technik an der Universität Hamburg · Aufenthalte am Smith College im Rahmen des Lehrenden-Austauschprogramms mit der Universität Hamburg im Herbst 1988 und 1992.

### BERICHT ÜBER EINEN LEHR- UND FORSCHUNGSaufenthalt AM SMITH COLLEGE (1989)\*

Den Lesern unseres Nachrichtenblattes wird nicht entgangen sein, daß wir seit einigen Jahren beinahe regelmäßig die Besuche erwähnen, die Mitglieder des Instituts dem Smith College in Northampton/Mass. abgestattet haben. Der Umstand, daß im vergangenen Jahr gleichzeitig zwei Institutsangehörige dort waren, soll zum Anlaß dienen, etwas ausführlicher auf die Beziehungen unseres Instituts zu dieser amerikanischen Hochschule einzugehen.

Wie die meisten amerikanischen Colleges ist auch das Smith College eine private Institution. Es wurde 1875 gegründet, als Sophia Smith, eine wohlhabende Frau aus Neuengland, in ihrem Testament verfügte, ihr Vermögen von rund 400 000 \$ solle verwandt werden „for the establishment and maintenance of an institution for the higher education of young women“. Diesem Wunsch der Stifterin wird bis heute Rechnung getragen, d.h. nur Frauen werden zum vollen Studium zugelassen.

Eine Besonderheit des Smith College ist das „Junior Year Abroad Program“. Studentinnen, die sich in den ersten beiden Jahren ihres Studiums durch besonders gute Leistungen ausgezeichnet haben und über die erforderlichen Sprachkenntnisse verfügen, können ihr Junior Year (das dritte von insgesamt vier Jahren) an einer

\* Erstmals erschienen in: Nachrichten aus dem Institut für Geschichte der Naturwissenschaften, Mathematik & Technik Hamburg [IGN], Nr. 19 (April 1989), S. 18–23. Wir danken Andreas Kleinert für die freundliche Genehmigung zum Abdruck.

europäischen Universität verbringen, und zwar in Paris, Florenz, Genf oder Hamburg. So kommt es, daß das Smith College seit über 20 Jahren Studentinnen betreut, die jedes Jahr für zwei Semester hierher kommen. Häufig finden einige dieser Studentinnen – vor allem solche, die ein naturwissenschaftliches Hauptfach studieren – auch den Weg ins IGN und sind willkommene Teilnehmerinnen an unseren Lehrveranstaltungen.

Seit 1979 besteht außerdem zwischen dem Smith College und der Universität Hamburg ein Abkommen über einen regelmäßigen Austausch von Hochschullehrern. Jedes Jahr verbringen zwei Professoren (wozu in diesem Fall in Hamburg auch die Hochschulassistenten gehören) einen Monat oder ein Semester an der jeweils anderen Hochschule.

Der erste, der aus unserem Institut nach Northampton fuhr, war Herr Kleinert – er bewarb sich mit Erfolg um den kurzen (einmonatigen) Aufenthalt am Smith College im Herbst 1984. Damals war dort gerade das Fach „History of the Sciences“ als Nebenfach eingeführt worden, auf Veranlassung einer Gruppe von Professorinnen und Professoren aus den verschiedenen Abteilungen, die bereit waren, entsprechende Lehrveranstaltungen zu übernehmen. Die Angehörigen des „Committee on the History of the Sciences“, die unser Fach vertreten, unterrichten hauptsächlich in den Departments Chemie, Mathematik, Philosophie, Geschichte, Physik und Englisch. Diesen Kolleginnen und Kollegen war sehr daran gelegen, die damals begonnene Zusammenarbeit mit einem Institut, an dem nur hauptamtliche Wissenschaftshistoriker tätig sind, fortzusetzen, und das besondere Interesse des Smith College am IGN dürfte sicher eine Rolle bei der Entscheidung gespielt haben, für das Jahr 1985 Herrn Meinel als Teilnehmer an dem Austauschprogramm zu nominieren. Auch er verbrachte einen Monat in Northampton.

In den folgenden Jahren konnten wir mehrfach Mitglieder des History of Science Committee in Hamburg begrüßen. 1985 und 1988 kam (jeweils im Sommersemester) Frau Prof. Nelly S. Hoyt für den langen Aufenthalt nach Hamburg. Ihre Vorlesungen und Seminare führte sie in ihrem „eigentlichen“ Fachbereich durch, d.h. im Historischen Seminar. Sie war jedoch regelmäßiger Gast in unserem Institutskolloquium, dem Seminar „Neuere Forschungen zur Geschichte der Naturwissenschaften“. Im Sommersemester 1988 kam für vier Wochen Prof. Melvin Steinberg nach Hamburg, der Physiker unter den Wissenschaftshistorikern am Smith College. Sein Besuch galt in erster Linie dem Institut für Didaktik der Mathematik, Naturwissenschaften und des Sachunterrichts; einen seiner Vorträge hielt er jedoch bei uns.

Nachdem in den Jahren 1986 und 1987 niemand aus unserem Institut in Northampton war, wurden wir im vergangenen Jahr bei dem Austauschprogramm in vollem Umfang berücksichtigt, d.h. sowohl für den kurzen als auch für den langen Aufenthalt. Herr Kleinert verbrachte das gesamte amerikanische Herbstsemester in Northampton (d.h. die Zeit vom 1. September bis Weihnachten), und Herr Scriba die vier Wochen zwischen dem 15. September und dem 15. Oktober.

Was macht ein Hamburger Professor an einem amerikanischen College? Von den Teilnehmern an dem „Kurzzeit-Programm“ (4 Wochen) wird erwartet, daß sie während dieser Zeit zwei Vorträge über Themen aus ihrem Arbeitsgebiet halten; im übrigen sind sie bei der Gestaltung ihres Aufenthaltes frei. Bei den Besuchern aus unserem Institut ergab es sich häufig, daß sie zu weiteren Vorträgen in den USA eingeladen wurden. So war Herr Kleinert bei seinem ersten Besuch im Herbst 1984 noch in Princeton und Minneapolis, und diesmal hielten sowohl Herr Scriba als auch Herr Kleinert einen Vortrag in der New York Academy of Sciences. Herr Kleinert folgte noch einer weiteren auswärtigen Einladung und hielt einen Vortrag am Union College in Schenectady.

Wer nur für einen Monat in Northampton bleibt, nimmt oft die Gelegenheit wahr, bei Lehrveranstaltungen aus seinem Fachgebiet zu hospitieren. Bei seinem ersten Aufenthalt 1984 machte sich Herr Kleinert auf diese Weise mit den am Smith College üblichen Unterrichtsmethoden vertraut und nahm an einer technik-historischen Exkursion in ein Freilichtmuseum (Old Sturbridge Village) teil; die dabei gewonnenen Eindrücke ermutigten ihn dann zu dem Entschluß, sich für den langen Aufenthalt von einem Semester zu bewerben. Auch Herr Scriba nahm jetzt als Gast an einer Lehrveranstaltung des Mathematik-Departments teil und hielt hier einen seiner beiden Vorträge.

Wer das Smith College für ein ganzes Semester besucht, hat weit mehr an offiziellen Verpflichtungen zu erfüllen. Hier sehen die Teilnahmebedingungen vor, daß man den Berufsalltag der amerikanischen Kollegen weitgehend teilt und sich am regelmäßigen Lehrbetrieb beteiligt. Für Herrn Kleinert bedeutete das die Übernahme eines „course“, der etwa mit unserer Kombination „Vorlesung und Seminar“ vergleichbar ist; das Thema war „Perspectives in the History of Science: History of Electricity“.

Es wird oft gesagt, das amerikanische College sei im Gegensatz zu deutschen Universitäten „verschult“, womit vor allem eine strengere Reglementierung des Studiums gemeint ist. Für das Smith College trifft diese Charakterisierung nur mit Einschränkungen zu. Ein wichtiges Lernziel in allen Fächern ist das selbständige wissenschaftliche Arbeiten, und besonders bemerkenswert und gar nicht „schulmäßig“ ist die Freiheit, die die Studentinnen bei der Auswahl und der Kombination ihrer Fächer haben. Ist diese Auswahl einmal getroffen, erfolgt der Unterricht allerdings nach einem festen Plan, den der Dozent vorher möglichst detailliert ausgearbeitet hat und der seinen Ausdruck in dem sogenannten Syllabus findet, einem Lektürekanon, in dem genau festgelegt ist, welcher Stoff in welcher Semesterwoche behandelt wird, und welche Texte bis dahin zu lesen sind. Für einen Gast aus Hamburg, der vorher weder weiß, welche Quellentexte in englischer Übersetzung er hier findet noch die Zahl und die Vorkenntnisse der zu erwartenden Teilnehmerinnen kennt, ist hier nur eine Kompromißlösung möglich. Bei Herrn Kleinert erwies es sich als ein praktikabler und auch von den Studentinnen akzeptierter

Weg, den Syllabus gewissermaßen in Portionen auszuteilen. Die Auswahl der Quelltexte zur Geschichte der Elektrizitätslehre, die behandelt wurden, richtete sich sowohl nach den durch das jeweilige Hauptfach der Teilnehmerinnen bedingten Interessen und Vorkenntnissen als auch nach dem vorhandenen Literaturangebot in englischer Sprache.

Zur Ausbildung am Smith College gehört eine intensive individuelle Betreuung, die vor allem durch das Zahlenverhältnis von Lehrenden und Studierenden ermöglicht wird, das etwa 1:10 beträgt. Man kann sicher sagen, daß das persönliche Gespräch zwischen Studentinnen und Professoren bzw. Professorinnen den Erfolg des Studiums ebenso beeinflusst wie die Lehrveranstaltungen selbst. Von der Möglichkeit, kompetente Gesprächspartner in einer großen Zahl von Fachgebieten zur Verfügung zu haben, machen die Studentinnen in großem Umfang und mit aller Selbstverständlichkeit Gebrauch, und häufiger als das in Hamburg je geschieht, kamen Studentinnen der verschiedensten Fächer und Lehrveranstaltungen in Herrn Kleinerts Büro, um sich, mit durchaus wechselndem Erfolg, Auskunft zu Themen zu holen, die ihnen in ihrem Studium begegnet waren und irgendeine Beziehung zur Wissenschaftsgeschichte hatten.

Geradezu phantastisch sind am Smith College die Arbeitsmöglichkeiten, die die Bibliothek bietet, und in der Zeit, die neben den Vortrags- und Unterrichtsverpflichtungen zur Verfügung steht, läßt sich hier beinahe jedes Forschungsvorhaben aus unserem Fachgebiet fortsetzen. Die Bibliothek hat einen Bestand von etwas über 1 Million Bänden, ist jeden Tag (auch an Wochenenden) bis Mitternacht geöffnet und hat „open stacks“ für alle Benutzer, d.h. mit Ausnahme einer Sammlung von etwa 15.000 wertvollen Büchern, die im „Rare Book Room“ einzusehen sind [heute finden sich dort ca. 40.000 Bände, Anm. der Herausgeber], ist der gesamte Bestand frei zugänglich. Die Bücher sind nach Sachgebieten aufgestellt, und man kann sich ungestört auf stundenlange Entdeckungsreisen zwischen den Buchregalen begeben. Wir sind sicher nicht die ersten, denen es nach der Rückkehr aus den USA schwer fällt, sich wieder an beschränkte Öffnungszeiten, unzugängliche Magazine und die sonstigen Hürden zu gewöhnen, die in deutschen Universitätsbibliotheken zwischen Büchern und Lesern aufgerichtet werden. [...]

Das Bildungsangebot, auf das man am Smith College zurückgreifen kann, wird erweitert durch die enge Kooperation mit vier weiteren Hochschulen, die in den Nachbarorten Amherst und South Hadley gelegen sind – drei Colleges und eine Universität (die University of Massachusetts). Lehrveranstaltungen, die von den Studenten an einem der „Five Colleges“ (so die offizielle Bezeichnung) absolviert werden, werden von allen fünf Hochschulen anerkannt, und über diesen Weg, d.h. als Gäste von einem anderen College, gelangen auch einige Männer in die Vorlesungen bei Smith. Zwischen den höchstens 20km voneinander entfernten fünf Institutionen besteht eine regelmäßige und während der Vorlesungszeit kostenlose Busverbindung, auf die der Gast aus Hamburg, der in der Regel über

kein Auto verfügt, besonders gern zurückgreift. Die Zusammenarbeit zwischen den „Five Colleges“ erstreckt sich auch auf die Bibliotheken, so daß den hier arbeitenden Wissenschaftlern insgesamt ein Bestand von über vier Millionen Bänden [inzwischen mehr als acht Millionen, Anm. der Herausgeber] zur Verfügung steht. Dazu kommt eine große Zahl von Zeitschriften und Zeitungen sowie einige Hunderttausend Werke, die in verfilmter Form vorliegen („microtext units“). Um kurz das Zeitungsangebot zu illustrieren: Wer aus der Ferne die Ereignisse in der Heimat verfolgen möchte, dem stehen allein im Lesesaal des Smith College die FAZ, der SPIEGEL und die ZEIT zur Verfügung. Ein großer Teil des Buchbestandes der fünf Colleges ist bereits in einer gemeinsamen Datenbank erfaßt, die per Computer befragt werden kann, so daß man in kürzester Zeit erfährt, welches Buch wo vorhanden ist. Will man es sich nicht selbst holen, kann man es innerhalb von zwei bis drei Tagen mit Hilfe eines Bestellscheines bekommen. Auch der auswärtige Leihverkehr mit anderen Bibliotheken in den USA funktioniert erstaunlich schnell – Bücher aus Bibliotheken in anderen Bundesstaaten trafen in der Regel nach 10–14 Tagen in Northampton ein.

Zum Schluß seien noch einige der weniger offiziellen Aspekte unseres Aufenthalts am Smith College erwähnt, die den Gesamteindruck ebenso geprägt haben wie die rein dienstlichen Aktivitäten. Northampton liegt in einer landschaftlich sehr reizvollen Gegend, im Tal des von bewaldeten Bergen umgebenen Connecticut River. Wenigstens einmal im Herbst wird auch der emsigste Forscher das Labor oder die Bibliothek verlassen und zu einem Ausflug in die bunten Laubwälder des „indian summer“ aufbrechen, nämlich am „Mountain Day“, einem Tag, der eigens zu diesem Zweck als unterrichtsfrei erklärt wird. Wann das ist, bleibt bis zum letzten Moment ein Geheimnis und wird auf Anordnung der Präsidentin erst am Morgen dieses Tages durch Läuten der College-Glocke bekanntgegeben.

Unvergeßlich bleiben schließlich die vielen „social events“, die für das Leben in einem kleinen amerikanischen Hochschulort charakteristisch sind, und die für uns eine schöne Gelegenheit waren, mit vielen Kolleginnen und Kollegen aus den verschiedenen Fachgebieten ins Gespräch zu kommen. Das Spektrum der Ereignisse, die hier nur kurz erwähnt werden sollen, reicht vom Empfang der Präsidentin und einem Dinner, das eigens zu Ehren der Hamburger Gäste angesetzt wurde, bis hin zu zahlreichen privaten Einladungen. [...]

Wir sind zuversichtlich, daß die Zusammenarbeit unseres Instituts mit dem „Committee on the History of the Sciences“ des Smith College im Rahmen des Partnerschaftsabkommens zwischen unseren beiden Hochschulen fortgesetzt wird. Zwei Kolleginnen aus Northampton sind daran interessiert, sich in den kommenden Jahren um einen Aufenthalt am IGN zu bewerben, und die nächste Amerika-Fahrerin aus unserem Institut wird Frau Vaupel sein, die das Smith College im Herbst dieses Jahres für einen Monat besuchen wird.

## MARIE-ELISABETH HILGER



geb. 1935, Prof. i.R., Dr. rer.pol., Dipl.-Soz. ·  
 Professorin für Sozial- und Wirtschaftsgeschichte  
 am ehemaligen Institut für Sozial- und Wirtschafts-  
 geschichte der Universität Hamburg · Aufenthalt  
 am Smith College im Rahmen des Lehrenden-  
 Austauschprogrammes mit der Universität  
 Hamburg als Gastprofessorin im Herbst 1989.

### VOR ÜBER 25 JAHREN: DAS ERLEBNIS DES SMITH COLLEGE

1. Ein Aufenthalt in den USA stand mir eigentlich seit Kindheit wie selbstverständlich vor Augen. Doch gehöre ich zu der Generation mit einer Schulzeit, für die die Erlangung eines (Fulbright-)Stipendiums in den frühen 1950er Jahren noch unerreichbar schien, nur ein einziger mir bekannter Schüler hat damals eines erhalten. Durch Schüleraustausch mit England, durch studentische AIESEC-Praktika in Jugoslawien und Finnland und durch einige Reisen waren mir Auslandsaufenthalte nichts unbedingt Ängste Einflößendes. Ausschlaggebend für eine Neugier auf Amerika war jedoch mein Vater, der Ende der 1920er Jahre dort studiert hatte und uns Kindern über seine Erzählungen, sein Verhalten und seinen Freundeskreis wie automatisch eine entsprechende Offenheit nahegebracht hatte.

Aber dann dauerte es eben noch einige Jahrzehnte, bis sich in Hamburg 1989 die Möglichkeit einer Bewerbung für mich ans Smith College im Rahmen des Lehrenden-Austausches und damit dann die Realisierung eines Aufenthaltes ergab. Ich hatte vom College zwar schon gehört und sogar Studentinnen um 1960 herum aus Northampton in Hamburg betreut, doch trotz dessen war dann alles wie ein Sprung ins kalte Wasser!

2. Probleme ergaben sich zum einen durch den Argwohn (oder vielleicht auch durch die Missgunst) von engeren Kollegen, die nicht zulassen wollten, dass ein Semester lang meine Veranstaltungen und die Prüfungsmitwirkung wegfallen sollten – alle acht Semesterwochenstunden Lehrverpflichtung des Winters mussten im darauffolgenden Sommersemester von mir zusätzlich nachgeholt werden. Und selbst Examensarbeiten wurden mir noch in die USA zur Begutachtung nachgeschickt.

Das viel gravierendere Problem war zum anderen allerdings meine mangelnde Sprachfähigkeit im Englischen. Ich hatte zwar vorher noch einen jungen Engländer engagiert, um mit mir Konversation zu betreiben, aber der redete lieber selbst und korrigierte mich nie, was also nicht sehr effektiv war. Und ich hatte dem Aufenthalt in Northampton bewusst einen vierwöchigen Sprachkurs in Berkeley vorangestellt, wodurch ich zusätzlich einen kleinen Einblick auch in westliche Gegenden der USA erhalten wollte. Doch selbst dieser Kurs erwies sich mangels für meine Anforderungen geeigneten Personals als nur wenig ergiebig, sodass ich sogar später Teile der Kosten rückerstattet bekam.

Sprache, Sprache, Sprache erscheint mir im Nachhinein noch als das einzige wirkliche Problem des gesamten Aufenthaltes. Für sozialhistorischen Lehrstoff, den ich in Northampton anbot, gab es zum Glück englischsprachige Literatur, wenngleich ich aus der Agrar- und Industriegeschichte unzählige englische Fachausdrücke lernen musste. Aber die (wenigen) Studentinnen halfen rührend über meine Stümperereien hinweg. Doch das nahm denen nicht die Peinlichkeit.

Da ich in einem schönen Apartment mit Blick auf den imposanten Eingang des Colleges für mich wohnte und sonst im Haus nur noch wenige Menschen waren, fehlte der tägliche Zwang bzw. die Übung zur Alltagssprache. Allein schon aus Gründen des Vertrautwerdens mit der Sprache lauschte ich abends und nachts den Gesprächen auf der Straße vor dem Fenster, zog ich zu zahlreichen von den vielen auf dem Campus angebotenen Veranstaltungen (Vorträgen, Diskussionen, Filmen, Empfängen u.ä.) und wurde zur regelmäßigen (älteren) Teilnehmerin von Seminarveranstaltungen der College-Lehrenden zu American Art, American Economic History, American Writing 1820–1865, American Poetry; von damals stammende Textsammlungen haben noch immer einen Ehrenplatz bei mir. Die Teilnahme entsprach natürlich meinen Interessen, denn ich wollte aus dem Aufenthalt rundum das Fruchtbare und Vielseitigste machen. Aber wiederum: Zuhören war das Übliche und weniger das Selbst-Sprechen-müssen, bei dem ich ziemliche Hemmungen hatte.

Letztes Nachteiliges zur Sprachübung: Während meines Aufenthaltes in Northampton bekam ich – nicht nur die Wohnung und das College, sondern auch die großartige Gegend legten dies ja sehr nahe – mehrmals Besuch von deutschen Freunden, mit denen ich dann auch durch das Land tourte. Doch naturgemäß trug das nicht gerade zur Vervollkommnung der englischen Sprachfähigkeit bei!

3. Nach diesen Präliminarien: Der Aufenthalt im Herbst 1989 in Northampton gehört für mich zu den beeindruckendsten und prägendsten Erlebnissen meiner akademischen Jahre. Solch einen räumlich überschaubaren Frauen-College-Betrieb zu erleben, so gastlich und rundum zuvorkommend betreut zu werden, zahlreiche Einladungen zu erhalten, zur Teilnahme an Veranstaltungen hingewiesen zu werden, viele Empfehlungen für die Stadt und die Region zu bekommen, neue pädagogische Erfahrungen zu machen, d.h. sich ungemein angeregt und aufgehoben bei vielerlei

Begegnungen zu fühlen, war ein absoluter Höhepunkt, von dessen Wirkung auf mich ich nicht einen Deut missen möchte. Ich profitiere noch immer davon.

Noch sind mir einige der seinerzeitigen Diskussionsfelder am Smith College, vor allem das Thema Schwarz-Weiß, das Thema der Indians, das Thema sexueller Belästigungen, Fragen zum Holocaust und zum deutschen Historikerstreit, zu allen denen ich heftigste Auseinandersetzungen miterlebt habe, lebhaft in Erinnerung.

Für mich war Northampton der erste intensive Zugang zu vielen Facetten amerikanischen Daseins. Die Menschen einschließlich der Studierenden, die ich dort traf (sogar den eigenen Hamburger Universitätspräsidenten erlebte ich beim Brunch aus neuer Perspektive), die Kollegen und Kolleginnen, darunter auch jüdische, denen ich begegnete, dazu die Möglichkeit, von Northampton aus einige Gegenden und die Städte Boston und New York intensiv zu erkunden, die vielen neuen Sichten, mit denen ich konfrontiert wurde, haben mich ungemein bereichert. Historische Siedlungen, Landschaften, die „covered bridges“, die „potholes“, die „lebendigen“ Freilichtmuseen, die Shaker Villages, die Foliage, aber auch das eigene Auslösen eines Feueralarms durch einen defekten Toaster, der Besuch von Barbara Bush im College, die Lesung einer DDR-Schriftstellerin im German Department – kurzum: das ganze vielseitig Neue, Erstmalige, Fremde, Abenteuerliche, das hier nur punktuell erwähnt wird, hat meinen Horizont überaus erweitert. Mit großer Dankbarkeit und Freude denke ich an den Aufenthalt am College.

Selbst meinen alten Vater konnte ich seinerzeit noch überraschen: Im Westen von Massachusetts entdeckte ich – nur per unzulänglicher Fotos und Nachfragen in der Gegend – die Mount Hope Farm, ein Besitz der Familie Rockefeller, auf der er wegen ihrer damals berühmten Viehzucht und Rundstall-Architektur praktiziert und publiziert hatte.

Immer wenn ich nun am Gästehaus in der Rothenbaumchaussee vorbeikomme, gedenke ich der die Studentinnen betreuenden Abgesandten und Lehrenden vom Smith College, die ich dort im Laufe der Jahre erlebt habe.

Einziges Wermutstropfen Ende 1989: Ich habe nur aus der Ferne per TV die Wende in Deutschland erleben können.

## BETTINA FRIEDL



geb. 1940, Prof.em. Dr.phil · lehrte bis 2005  
Amerikanische Literatur und Kultur am  
Institut für Anglistik und Amerikanistik der  
Universität Hamburg · Aufenthalt am Smith  
College im Rahmen des Lehrenden-Austausch-  
programmes mit der Universität Hamburg  
als Gastprofessorin 1996 und 2002.

### MEETING THE ADAS

I was part of the long-term exchange program in 1996 and again in 2002, teaching at Smith College during the fall term, and returning to Germany just before Christmas in each case. It is the first faculty exchange of which I will write here, because it was in 1996 that I entered a new academic world. Although I had been acquainted with quite a number of New England college and university campuses before I arrived in Northampton in late August of 1996 – either visiting or doing research – I had not yet taught in the U.S. My return to Smith in 2002 was a homecoming of sorts because almost everything, except the students, was familiar by then – my colleagues, the campus, the town.

My assignment was to teach two courses, an American Studies Colloquium on “Modes of Documentary in the 1930s” and a Symposium on “Fashion Attitudes.” Sending out lists for book orders, preparing syllabi, bibliographies, and course packets, having books placed on reserve – all these preliminary tasks seemed quite familiar from the American Studies Program in Hamburg or at other German universities, and Dan Horowitz was exceptionally generous with his time to help with the unfamiliar: where to order copies for course packets; how to reserve books at various libraries; how to use the Five College library system; how to obtain the necessary visual materials (the term non-print had not yet been part of my active vocabulary). I kept learning new phrases (Mountain Day) and names of buildings (Hillyer, Seelye, Wright) while still in Germany, although their implication, location, and appearance so far seemed rather enigmatic. Having allowed for a full

week to settle in before Convocation, I learned my way around the new terrain and was ready to meet my new students.

Expectations were high for both parties when I first entered class confronting curious, interested, or slightly skeptical student faces. This kind of classroom exposure is part of the lives of teachers everywhere in the world, and after more than twenty-five years of teaching the experience hardly unsettled me. They were observing the foreigner from their home turf, and I was confronted with a room full of strangers on their own ground. I introduced myself, they introduced themselves. Yet here was the big surprise: over a third of the colloquium participants were my age. I had been fully prepared to meet a room full of college students in their junior or senior year, all just under the age of twenty, yet here were women just barely younger and some perhaps older than I was. I had come to teach college kids and was confronted with friendly and attentive women who were distinctly my peers. In short, no one had prepared me for the shock of meeting the Adas.

The presence of the Ada Comstock Scholars changed not only my own approach in class, because I was dealing with two very different age groups, but also shaped class discussions beyond my previous teaching experiences. The Adas already had had complex lives, families, and careers before they chose to obtain a very special education that, they felt, had been missing so far. A Liberal Arts education, more often termed Humanities now, can hardly be regarded as a skill, a useful additional qualification for whatever professions they already held. Instead, they had felt the need for something different, more profound, more radically life-changing. Being offered to pursue a full college education at this point in their biographies meant total academic commitment on top of everything else in their lives. I was deeply impressed by their decision as well as by the fact that each of them had won a scholarship to pursue this option. Getting to know them in the course of the semester suddenly felt as if I was being permitted gradual access into something formative and creative that had defined their resolution to become students again.

The Adas did not merely change my approach to teaching in this particular class, but their presence also defined the attitudes of the younger students. If studying history of past centuries or past decades might be compared to entering a foreign country where you have to explore the unknown and listen to strange and different voices, I realized that having the Adas along on this expedition was much like having guides and interpreters. They included stories and reported discussions about the distant 1930s from the vantage point of parents and older relatives that had experienced the Great Depression; they explained to younger students the significance of the unions and the political implications of government programs that might have directly influenced their own families; they added memories and anecdotes that had come from experiences of the generation immediately preceding their own that translated strange images and descriptions for

.....

the young ‘traditional’ students. From then on teaching texts and films from the 1930s was enriched by the Adas far beyond my expectations.

The proximity of age between the Adas and me also meant that they would often talk to me about their previous or current work, their careers, or their families. The communication between older faculty and young students is far more defined by distance – I was of the same generation as their parents and they might seek my advice in academic matters, but they would not try to befriend me as the Adas did. The Adas asked me over to their house on campus, sent out individual invitations for little excursions, and empathized with my occasional loneliness. They were visibly pleased when I joined them for the special Faculty Reception which they hosted in the most professional manner at the Alumnae House. By the end of the term we felt that our relationship had become more than the usual teacher-student connection mainly defined by generational distance.

My symposium on “Fashion Attitudes” in 1996, as well as both of the courses I taught in 2002, had wonderful and accomplished Adas as participants. However, it was the fact that they were so prominent in the particular class that I remember so fondly that shapes my memories of Smith to this day.

## SUSANNE ROHR



geb. 1958, Prof. Dr. phil. · Professorin für amerikanische Literatur und Kultur am Institut für Anglistik und Amerikanistik der Universität Hamburg · Aufenthalt am Smith College im Rahmen des Lehrenden-Austauschprogrammes mit der Universität Hamburg als Visiting Scholar im Jahr 2008 und als Gastprofessorin im Herbst 2010.

### DRESSED TO KILL ON CAMPUS

Um es gleich vorweg zu sagen: Für mich ist Smith College ein wahr gewordener akademischer Traum! Ich weiß nicht, was ich mehr genossen habe: den herzlichen Kontakt zu den Kolleginnen und Kollegen, die intensive Arbeit mit den Studentinnen, die hervorragenden Bedingungen für Forschung und Lehre – und nicht zuletzt die schöne Natur in Massachusetts. Solange es den wunderbaren Austausch zwischen unseren Hochschulen noch gab, war ich in der glücklichen Lage, gleich zweimal Zeit am Smith College verbringen zu dürfen. Ich habe seit 2006 die Eckprofessur für Amerikanistik an der Universität Hamburg inne, und so lag es für mich auf der Hand, mich umgehend nach Antritt meiner Professur um die Aufenthalte zu bewerben. Das erste Mal, 2008, war ich als Visiting Scholar für einen einmonatigen Forschungsaufenthalt in Northampton, das zweite Mal habe ich als Visiting Faculty ein ganzes Semester, den Fall term 2010, am Smith College unterrichtet und geforscht.

Wenn ich zurückblicke, so war das Semester am Smith in vielerlei Hinsicht legendär, und ich glaube, nicht nur für mich, sondern auch für die Studentinnen und die Kolleginnen und Kollegen. Ich habe im Rahmen des American Studies Program den Kurs „Dressed to Kill: Gender, Fashion, Power“ unterrichtet, und das wurde nun ein Erlebnis ganz besonderer Art. Das lag einerseits an den hochmotivierten Studentinnen, die von dem Thema begeistert waren. Zumindest zu Anfang. Denn da herrschte die Vorstellung vor, dass Mode ein Thema ist, über das man als Frau alles weiß, dass wir „The Devil Wears Prada“ schauen, die „Vogue“ lesen und uns über Modetrends unterhalten würden.

.....

All dies haben wir auch getan – aber was die Studentinnen im Laufe des Semesters realisierten, war, dass Mode ein sehr schwieriges Untersuchungsobjekt ist, dem man sich wohl praktisch, aber auch und vor allem durch hochkomplexe kulturtheoretische, semiotische und soziologische Theorien nähern kann. Und so wurde es eine *tour de force* durch die Theorie, durch Literatur, durch Film, Fotografie und Printmedien, und es war ein feministischer Gang durch Moden und Frauenbilder, durch Geschlechterverhältnisse und weibliches Selbstverständnis über die Jahrhunderte. Und nicht zuletzt war es auch eine zum Teil intensive Reflexion des eigenen Selbstbildes und der eigenen modischen Aussage. Nach dem ersten Schrecken über das umfangreiche Programm haben sich die Studentinnen dann aber intensiv in die Arbeit gestürzt und auf das Thema eingelassen – und dies mit einem Engagement, das ich sehr selten in Seminaren erlebt habe.

Zwei Studentinnen haben im Kostümarchiv des Colleges gearbeitet und uns dort einen Besuch organisiert sowie Originalkleider aus dem 18. und 19. Jahrhundert mitgebracht. Dies war für viele Seminarteilnehmerinnen ein Aha-Erlebnis, das plötzlich ganz handfest offenbar machte, warum es im 18. und 19. Jahrhundert für Damen aus der Oberschicht nicht nur gute Sitte, sondern unabdingbar war, sich beim Anziehen helfen zu lassen. Es war schlicht unmöglich, sich diese Art von Kleidung selbst anzuziehen. Manchmal sind es solche Momentaufnahmen, die ein ganzes Seminar verändern können. Mit zeitgenössischer Mode haben wir uns auf einem field trip zum Boston Museum of Fine Arts auseinandergesetzt, wo eine Ausstellung zu Richard Avedons Modefotografie gezeigt wurde. Gern habe ich auch am Smith Club Belmont in Boston einen Vortrag zum Thema Mode gehalten – in einer Boutique, die für den Anlass hergerichtet war.

Aber das Highlight war sicherlich unser „Outrageous Dress Day“, der das Seminar eben zu einem legendären machte. In der theoretischen Reflexion hatten wir uns damit beschäftigt, wie stark das gesellschaftliche Tabu wirkt, *over-* oder *underdressed* zu sein, oder, schlimmer noch, einfach vollkommen unpassend für den Kontext angezogen zu sein, und wie schmerzhaft die sozialen Strafen dafür wirken. Auf meinen Vorschlag, dies doch einmal für einen Tag praktisch am eigenen Leib zu erproben, gingen die Studentinnen ein – manche mit mehr Mut als andere. Denn eine wirkliche Mutprobe war es, vollkommen unpassend angezogen zu erscheinen, wie ich am eigenen Leib erfahren konnte. Eine Studentin kam in Netzstrümpfen und schwarzer Corsage, stöckelte dazu in Stiletto über den Campus und rief damit fast einen Auffahrunfall auf der Elm Street hervor. Andere waren weniger offensichtlich provozierend, probierten aber Gegenteiliges zu ihren normalen Gewohnheiten aus, etwa indem sie sich entweder sehr männlich stylten oder sehr nachlässig. Eine Studentin reaktivierte ihr Halloween-Kostüm, eine andere schmückte sich mit einem Elchgeweih, und wiederum eine Studentin hüllte sich ganz in Frischhaltefolie.

Ich selbst erschien in einem rosa Morgenmantel, rosa Puschen und einem Diadem im Haar im Seminar, und ich kann sagen, das war schon sehr herausfordernd, die

Blicke auf dem Campus auszuhalten, die mir spiegelten, komplett verrückt zu sein. Meine Lieblingssituation fand allerdings morgens statt, als ich in dem Aufzug zur Seminarvorbereitung am Kopierer stand, eine Kollegin vorbeikam und in der typischen amerikanischen Diskretion einfach nur sagte: „I won't even ask“. Ich glaube, das gehört zum Komischsten, was ich je erlebt habe.

Was mir noch zu sagen bleibt, ist aus ganzem Herzen ein Dankeschön – ich verdanke meinen Aufhalten am Smith College tiefe und prägende Erfahrungen, nette Freundschaften und nicht zuletzt das Wissen darum, wie es ist, in einem rosa Morgenmantel im Seminar zu stehen.

